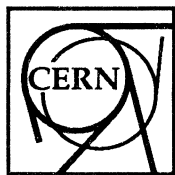


# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## Négociations avec la Direction du CERN

L'Association du Personnel et la Direction ont tenu une nouvelle réunion de négociation le mardi 14 août, à 10h.00.

L'Association avait organisé pour l'ouverture de cette réunion un rassemblement silencieux du personnel titulaire pour marquer que sa mobilisation est intacte et pour soutenir les négociateurs de l'Association dans leur action.

Cette manifestation a été largement suivie et le personnel s'est dispersé dans le calme à 10h.15.

Lors de la réunion de négociation, comme l'avait demandé l'Association du Personnel, le Directeur général a présenté un document aide-mémoire contenant un ensemble de propositions. Ce document a fait l'objet de longues discussions, et, selon l'Association du Personnel, constitue un progrès par rapport à la position de la Direction présentée le 1er août.

De nouvelles réunions sont prévues le 20 août après-midi et dans la semaine du 27 au 31 août, en particulier avec le Président du Conseil du CERN.

Le Conseil de l'Association du Personnel a pris connaissance des propositions de la Direction lors d'une réunion qui s'est tenue le 14 août après-midi. Le Directeur général a présenté lui-même ses propositions et son document aide-mémoire.

Après discussion à huis-clos, le Conseil de l'Association du Personnel, constatant que les négociations progressaient, n'a pas décidé d'actions revendicatrices pour le moment, et se réunira à nouveau fin août.

\*\*\*

Le Comité Exécutif et le Groupe de négociation de l'Association du Personnel remercient les nombreux membres du personnel qui ont montré leur soutien actif et permanent en participant au rassemblement silencieux du 14 août 1990.

Cette participation apporte un soutien moral et physique à vos négociateurs de l'Association pour faire progresser les négociations vers une issue favorable pour le personnel et prouve à la Direction que la forte mobilisation du personnel reste intacte.

\*

\* \*

# Negotiations with the CERN management

The Staff Association and the Management held another negotiation meeting on Tuesday 14 August, 10.00 hrs.

The Association had organised, for the opening of this meeting, a silent gathering of staff members to underline that its mobilisation was intact and to support their negotiation team in its actions.

This demonstration was well supported and the staff dispersed in a calm and orderly fashion at 10.15 hrs.

During the negotiation meeting, as had been demanded by the Staff Association, the Director general presented a summary containing a package of propositions. This document was the subject of a long discussion and, from the Staff Association's point-of-view, represents a certain progress with respect to the management's position of 1 August.

Further meetings were scheduled for 20 August, pm, and for the week of 27 to 31 August, the latter with and/or under the auspices of the President of the CERN Council, Dr. Rembser.

The Staff Council was informed of the management's proposals during a meeting on the same day, 14 August, pm. The Director general presented personally his propositions and his memorandum.

After discussions in a closed session, the Staff Council, noting that the negotiations were progressing, decided not to institute other actions for the moment, and will hold a further meeting at the end of August.

\* \*

The Executive Committee and the Staff Association negotiating team would like to thank the many staff members who showed their continued active support during the silent demonstration of 14 August,

This gives moral and physical support to your team to carry on these negotiations towards a successful outcome for the staff and actively demonstrated to the management that the staff's mobilisation was still intact and strong.

## **POUR INFORMATION**

### **COURRIER ELECTRONIQUE / ELECTRONIC MAIL**

Comme vous vous avez pu le noter, l'Association du Personnel est dotée à présent d'une adresse électronique après s'être équipée de Macintoshs. Nous vous encourageons à l'utiliser aussi souvent que nécessaire car c'est plus efficace que le téléphone. Elle sera aussi utile à ceux d'entre vous qui travaillez en shifts aux heures de fermeture des bureaux. Suggestions et commentaires sur l'utilisation des communications électroniques par l'Association sont bienvenus !

As you may have noticed the Staff Association now has an E-mail address following the installation of Macintoshs. We would encourage you to use E-mail as much as possible as it is often more efficient than the telephone. It should also prove useful to those of you working shifts when the office is closed. Suggestions and comments on the use of electronic communications by the Staff Association are very welcome.